

ÁLVAR NUÑEZ CABEZA DE VACA

Los naufragios

Es un conquistador. Participó en la expedición de Pánfilo Narváez que llega a la zona de La Florida. Esa expedición va a fracasar. Tiene acceso a esa expedición como tesorero. Tuvo alguna relación con el Duque de Medina Sidonia. Pasó algunos años de su vida en Italia. Tiene dimensión más culta. Acceso a círculos más altos: nobleza, rey.

La expedición fue fallida, fueron 600 y regresan sólo 4. Uno de ellos fue Álvar Nuñez Cabeza de Vaca.

Hay cierto dolor y reproches a Cortés, al rey, etc. Escribe un texto muy duro. Hay toda una visión interesante, es capaz de ponerse en lugar de indígenas. Pasa 9 – 10 años en La Florida y a la vuelta aparece en Zamora la primera publicación (1542). Más tarde promueve la publicación (1555) en Valladolid (mejor edición)

A la vuelta de la expedición tiene que dar cuenta de los hechos. Se embarca en otra expedición hacia el Río de la Plata. Fracasa. Fue acusado de corrupción, por eso promueve la edición de Valladolid. Muere pobre y en muy malas condiciones.

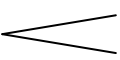
Álvar Nuñez nos habla de la pobreza de los indios. La relación de Álvar Nuñez es un texto evolutivo. Tiene el encargo de escribirla cuando se embarca en la expedición.

El texto de Zamora no es el primero. Cuando parte desde Sanlúcar se establece en Cuba y allí, antes de llegar a La Florida, empieza la relación. Es un informe para el Consejo de Indias por mandato del rey. Solamente cubre la primera parte del viaje.

Hay otro segundo texto que tiene lugar hacia 1536. Cuando él llega después del naufragio a Nueva España (México) y tiene que dar una declaración (16 primeros capítulos de Los naufragios) → tenemos noticia de él. En realidad no la escribe él, presta declaración a un escribano (1536). Literariamente tiene poco interés y una ausencia de protagonismo. Se entiende que éste es el texto primario. Es un texto oficial. El escribano utiliza la tercera persona.

Otra versión perdida es de la que se conservan fragmentos. Él toma un mayor protagonismo. Pasa desde México otra vez por Cuba y allí declara. Debió de ser mucho más amplia que la anterior.

La crónica de Cabeza de Vaca es muy precisa en cuanto a la vegetación y costumbres de los indios. Es imprescindible para los historiadores. Todavía hoy le encontramos utilidad.

El cuarto texto  Zamora. 1
Valladolid. 2

Álvar Nuñez, llegado a España, escribe esa crónica que en este caso se llama la Relación que dio Álvar Nuñez Cabeza de Vaca de lo acaecido en las Indias en la armada en la que iba por Gobernador Pánfilo Narváez. Edición deficiente porque no fue corregida por el autor, porque se marchó al Río de la Plata (es la de Zamora)

Llegando a España se encuentra con una serie de problemas de acusaciones y decide publicar la edición de Zamora corregida ya y se le añaden los comentarios. Los comentarios no son de Álvar Nuñez sino de Pedro Ibáñez. Este texto es para defenderse. Éste es el de Valladolid y es en el que se basan las ediciones posteriores (1555). Aparece por primera vez la palabra “naufragios” en la parte superior de las hojas. Se corre la voz y así se empezó a llamar. A partir del Siglo XVIII se llama Naufragios.

En el texto de Álvar hay alguna estructura, va distribuyendo la materia de acuerdo con el itinerario que se ha seguido. Ajusta la materia a los capítulos:

- 1 y 2 → Salida de España y llegada a Cuba.
- 5 → Dedicados al desembarco de La Florida y la exploración.
- 8 → La parte marítima, exploración de la costa.
- 13 → Circunstancias difíciles por las que pasan. Es la parte más compleja del texto. Parte más dolorosa: canibalismo, homosexualidad... (gravísimo en la época)
- Últimos cinco capítulos → Reencuentro con la civilización de Nueva España.

El libro adopta una forma narrativa. Armonizado el número de capítulos, en lo que mas interesa se extiende más.

Tenía algunos conocimientos de la correspondencia epistolar de los grandes señores, el rey por ejemplo, pero no tenía una cultura mayor.

Adapta esa forma a su propia convivencia. No utiliza concretamente la retórica, pero sabe cómo tiene que hablar con su interlocutor (el rey)

Quiere contar en primera persona → mezcla su relación con la forma de contar el diario. Es un género híbrido.

Ya en el proemio (prólogo) vemos cómo Álvar se dirige al rey. No es un proemio al uso. No sabe cómo debe hacerlo. No existen los tópicos habituales (falsa modestia, redacción de fuentes...). El proemio, sin embargo, es eficaz. Empieza con una *laudatio*¹ al rey. Luego habla de la fortuna de los hombres y en seguida alude a su propia experiencia → habla constantemente de ir desnudo, aunque tenía una manta por encima.

Crónica insólita porque cuenta un fracaso. Rompía los tópicos del momento. El indígena ya no es bueno, no todos son iguales. Hay muchas tribus con diferentes costumbres, hay buenos y malos. Venía a romper Álvar con la política del rey que pensaba que era fácil acceder al territorio y a los indígenas.

Texto singular por la falta de conocimiento del autor. Enumeración de acontecimientos:

Crónica } textos híbridos
Diario }

Es un texto testimonial y escrito con muy pocos elementos. Breve, la retórica de la época no aparece. Lo que interesa es contar de una manera cercana. Necesitaba para ello un “yo” relator. En el texto original había una tercera persona que se refería a Pánfilo.

Ese yo relator no es siempre igual:

- 6 primeros capítulos → testimonial
- narración → contemplativo
- últimos capítulos → sermoneador piadoso

Ideas importantes:

- Va descubriendo cosas importantes
- No es la vida paradisíaca que le habían contado
- Hay mucha hambre

Evolución del yo relator. Se convierte en *chamán*² y esto es muy importante. Álvar Nuñez pudo vivir una serie de cosas. Comida

¹ Alabanza

² “Físico” entre los indígenas

y costumbres de los indígenas (capítulo 14). Canibalismo entre los propios cristianos. No es una crónica tan idealizada.

Álvar Núñez se da cuenta de que los indígenas no siempre son iguales. Esto rompió los esquemas del buen salvaje. Álvar Núñez no está debajo de la mirada eurocéntrica. Hay cierta defensa del indígena.

Tema de la homosexualidad. Tabú. Comida. Repugnancia. Subsistencia durísima.

Los Naufragios se parecen mucho a los libros de viajes, a las novelas de aventuras bizantinas, pero con diferencia mayor. El título originario era relación.

COMENTARIO

LOS NAUFRAGIOS

Álvar Núñez Cabeza de Vaca

El texto que se nos presenta para el comentario es un fragmento del libro/relación (híbrido) Los Naufragios, de su autor/conquistador Álvar Núñez Cabeza de Vaca, que participó en la expedición de Pánfilo de Narváez a la zona de La Florida, pero fracasa. Tuvo acceso a esta expedición como tesorero.

La expedición fue fallida, fueron 600 y regresaron 4, uno de ellos Álvar Nuñez.

Hay cierto dolor y reprochese, a Cortés, al rey, etc. Escribe un texto muy duro, tiene una visión interesante.

La crónica³ de Álvar Núñez, es una crónica porque cuenta un fracaso. Rompía los tópicos del momento, el indígena ya no es bueno, no todos son iguales. La crónica de Álvar Núñez cambió los esquemas políticos del rey, que pensaba que era fácil conquistar o acceder a los territorios de los indígenas.

Texto singular por la falta de conocimientos del autor. Este texto es una mezcla entre una crónica y un diario, porque existe mezcla estamos ante un texto híbrido.

Los Naufragios es un libro que habla de un tema (general) sobre la supervivencia de Cabeza de Vaca y su compañero entre los indios “trabajando” como “médicos”, físicos. Y ese tema es el que aparece en el fragmento que se nos presenta para el comentario.

Centrándonos más en el texto, vemos que la estructura del fragmento se puede dividir en cuatro partes, cada parte representa una idea diferente. En la primera parte habla sobre cómo han empezado con el nuevo oficio, como “médicos”. La segunda parte describe y explica la forma que han seguido para curar a los enfermos. La tercera parte nos muestra el agradecimiento de los indígenas a Álvar Núñez y su compañero, pero que sigue el hambre allí. Y en la cuarta parte es más bien una descripción geográfica, cronológica de la isla dónde estaban sus compañeros de la expedición.

³ Relación

Aparecen en el texto varias frases que explican las ideas de Álgvar Núñez Cabeza de Vaca. “Curan las enfermedades soplando al enfermo”, aquí lo que explica es parte de la cultura indígena, más la forma que usan para curar al enfermo y todo el tratamiento que seguían viene en las siguientes líneas del texto; “soplo y las manos echan de él la enfermedad”. “Reíamos” y “era burla y que no sabíamos curar”. Álgvar habla de su primera reacción de lo que hacían para curar en la cultura indígena.

Practican este oficio para sobrevivir: “sanaba y quitaba el dolor, y que nosotros, que éramos hombres, cierto era que teníamos mayor virtud y poder”. Él se ve obligado (con su compañero) a ser médico.

“... y después darle muestra de agradecimiento de los indios, pagando con lo que tienen ellos y sus parientes”. Además de explicar lo que hacían los indios para curar, explica su propia forma que utilizaban para echar las enfermedades de los indios, como dice en la frase “la manera.... ave maría”. Su fe cristiana juega un papel importante y lo demuestra más en decir “y rogar... buenos” que rezaban apra Dios que cure sus enfermedades, para un fin personal y no le importaba de verdad el enfermo, pero como era la única forma para que le dieran algo para comer o para taparse, pues esto era lo que tenían que hacer⁴. El hambre forma un tema y una idea muy presente en la crónica de Álgvar Núñez. En este fragmento lo que dice del hambre Es “y dejaban de comer por dárnoslo a nosotros” y en otro frase “parecíame ser cosa imposible durar la vida”. Fue uno de los mayores problemas que enfrentaban para sobrevivir. Nombra a dos de los supervivientes “Alonso del Castillo y Andrés Dorantes” y al final del texto habla y describe el lugar donde estuvieron sus compañeros y la fecha aproximada.

La relación de Álgvar Núñez adapta una forma a su propia convivencia. No utilizaba concretamente la retórica pero sabe cómo tiene que hablar con su interlocutor.

Lo cuenta en primera persona, mezcla su relación con la forma de contar del diario, porque cuenta cosas personales y hechos reales y esta mezcla se clasifica como género híbrido.

Hay que tener en cuenta que Álgvar Núñez Cabeza de Vaca no es un autor, es un conquistador que quiso publicar su experiencia para la gente. Vemos que en su estilo no existen tópicos habituales (falsa modestia, redacción de fuentes, etc.)

Como resumen de lo anterior, el texto es representativo de la relación de Álgvar Núñez. Es una crónica insólita porque cuenta un fracaso. Rompe

⁴ Para que la persona que lee se entere mejor, puedes escribir hasta una o dos líneas más.

los tópicos del momento, se centra en ideas importantes; cómo va descubriendo cosas importantes, que no es la vida paradisíaca que le habían contado y que hay mucha hambre. También menciona la homosexualidad, comida y subsistencia durísima. Desde mi punto de vista, creo que Los Naufragios se parece mucho a los libros de viajes, a las novelas de aventuras bizantinas, pero con diferencia mayor.